

# Gall Bladder Removal Surgery

Surgery to remove your gall bladder is called **cholecystectomy**. The gall bladder is on the right side of your upper abdomen. The gall bladder may need to be removed when there are stones in it or in the duct leading from the gall bladder. The stones may cause swelling or infection.

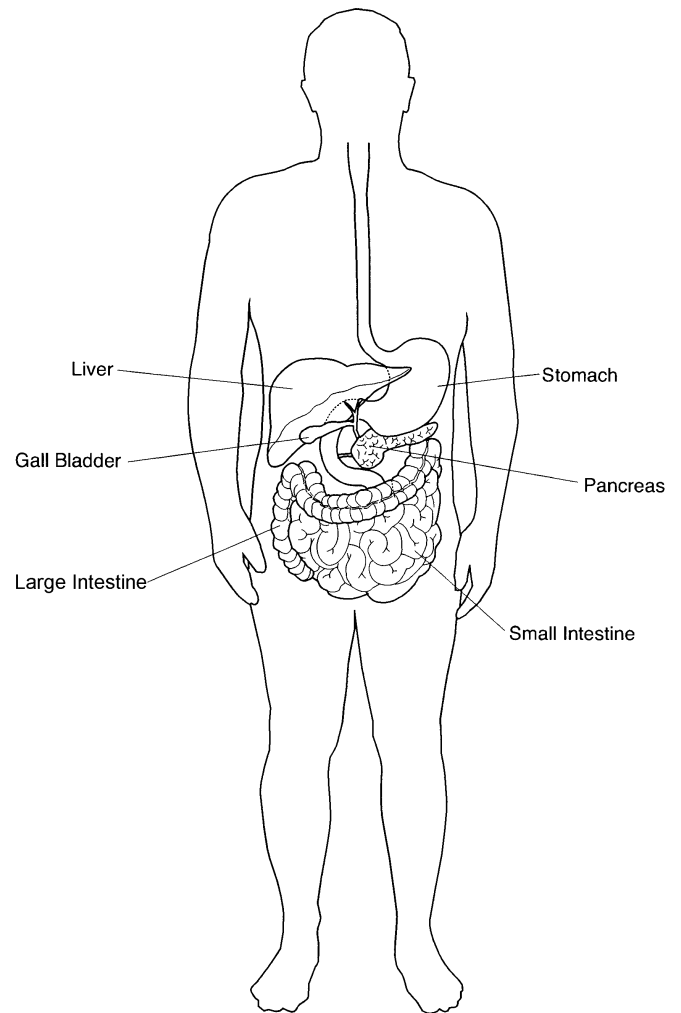
There are two ways to do this surgery. Ask your doctor which way your surgery will be done.

- **Laparoscopic gall bladder removal surgery**

3 or 4 small incisions are made in the abdomen. The doctor uses a camera and tools through the incisions to remove the gall bladder. With this type of surgery, you may recover faster, have less pain, less scarring and fewer wound problems. Often you will go home within 24 hours after surgery.

- **Open gall bladder removal surgery**

A larger incision is made below the ribs on the right side of the abdomen. The doctor works through this incision to remove the gall bladder. You may stay in the hospital for up to 3 days after surgery.



# 胆嚢摘出術

胆嚢を摘出する手術を**胆嚢摘出**と呼びます。胆嚢は右上腹部にあります。胆嚢や胆道に結石が生じた場合は胆嚢を摘出しなければならない場合があります。結石は腫れや感染症を引き起こす危険があります。

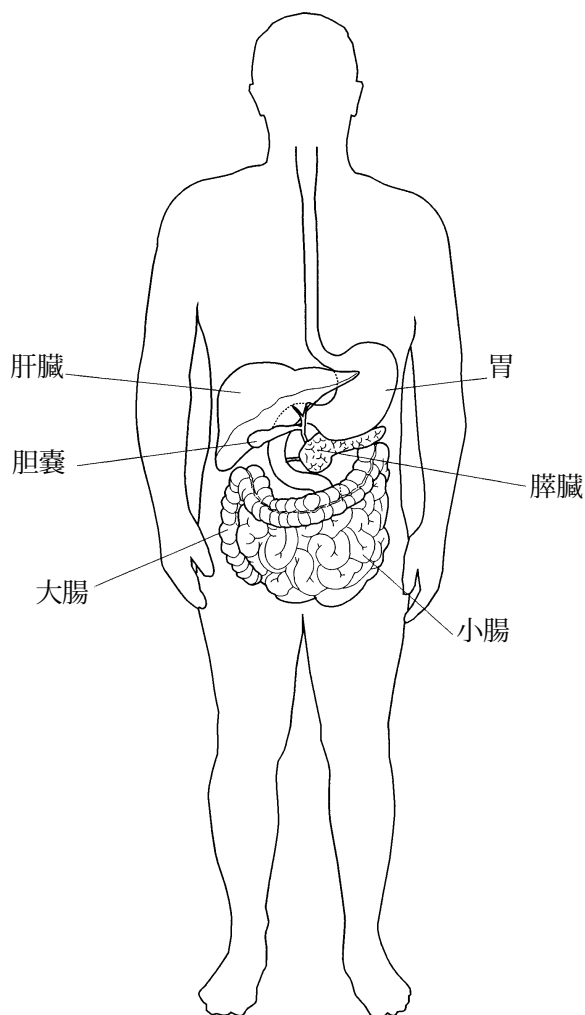
この手術には次の2つの方法があります。どちらの手術方法が採られるか、主治医にお尋ねください。

- **腹腔鏡下胆嚢摘出術**

この方法では下腹部を3~4箇所切開します。医師はカメラと手術用ツールを切開口に入れて胆嚢を摘出します。この種の手術では回復が早く、痛み、傷、創部の問題が少なく、大抵は手術後24時間で退院できます。

- **開腹胆嚢摘出術**

右下腹部のあばら骨の下を1箇所大きく切開します。医師はこの大きな切開口から胆嚢を摘出します。手術後に長い場合は3日間入院する場合があります。



## **To Prepare**

- Tell your doctor all the medicines you are taking. Be sure to include any prescription or over the counter medicines, vitamins and herbs.
- You may be told **not to take any aspirin or ibuprofen** a few days before your surgery.
- Ask your doctor if you are to take any of your medicines the morning of your surgery. If so, take with small sips of water only.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight the night before your surgery.
- If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before your surgery.

## **During Surgery**

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube or catheter is put into a vein in your arm for giving medicine and fluids.
- You are taken on a cart to the surgery room. You are helped onto the surgery table. A belt may be put over your legs for your safety.
- You will be given medicine so you will sleep through the surgery. The medicine is given through the IV or by using a face mask.
- Your abdomen is cleaned and sheets are put over you to keep the area clean.
- The incision(s) are made.
- Your gall bladder is removed.
- The incision(s) are closed with stitches, staples or special tapes called steri strips.
- A bandage is put over the stitches or staples.

## 準備

- 処方箋薬のほか市販薬、ビタミン剤、漢方薬を含め、服用中の全ての薬を主治医に伝えてください。
- 手術前の数日間はアスピリンやイブプロフェンを一切服用しないように指示される場合があります。
- 使用している薬を手術日の朝に服用してもよいか主治医に相談してください。服用が許可された場合は薬は少量の水だけで飲んでください。
- 手術の前日の夜中を過ぎたら、水も含めて一切飲食しないでください。
- 薬、食物などのアレルギーを起こしたことがある場合は、手術の前に職員に申し出てください。

## 手術中

- 病院のガウンを着用します。
- 点滴 (IV) 管またはカテーテルを通して薬剤および点滴を腕の血管に入れます。
- ストレッチャーで手術室まで運ばれます。補助してもらいながら手術台に上がります。安全のために脚をベルトで固定する場合があります。
- 手術中に眠れるように薬が投与されます。この薬は点滴またはフェース マスクから投与されます。
- 下腹部を清潔にし、手術部の衛生を守るために覆いがかけられます。
- 切開が行われます。
- 胆嚢が摘出されます。
- 切開部は縫合糸、ホッチキス、または絆創膏 (steri-strips) で縫合されます。
- 縫合糸またはホッチキスの上に包帯が当てられます。

## After Surgery

### In the Hospital

- You are taken to the recovery room where you are watched closely until you wake up and are doing well.
- Your breathing, blood pressure and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your surgery.
- Medicines given during the surgery will make you sleepy. If you are going home the day of your surgery, you will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- If you have the large incision, you will be taken to your hospital room. You may have a drain in place near your incision. This will be checked and emptied by the nursing staff. Often the drain is removed before you leave the hospital.

### At Home

- Rest. Increase your activity each day.
- Take your medicines as directed by your doctor.
- Call your doctor to schedule a follow-up visit.
- **You can take a shower 2 days after your surgery. Do not** take a tub bath for one week after your surgery.
- If you have a bandage over your incision, it will be removed after the second day. You do not need to replace the bandage unless you were told to do so by your doctor or nurse. The nurse will teach you to change the bandage if needed. **If you have steri strips** over your incision, leave them alone. They should fall off on their own in 7 to 10 days.

## 手術後

### 病院で

- 回復室に運ばれ、目が覚めて状態が良好であることが確認できるまで観察されます。
- 呼吸、血圧、および心拍数が何度かチェックされます。
- 手術の結果について主治医から説明があります。
- 手術後、当日退院する場合は、手術中に投与された薬には睡眠効果があるため、安全に自宅まで送ってもらえるように、家族または友人の大人の方の付き添いが必要です。
- 切開部が大きい場合は病室に運ばれます。切開部の近くに排液管が留置されている場合があります。看護師がチェックして、吸引をしてくれます。ほとんどの場合、排液管は退院前に取り外されます。

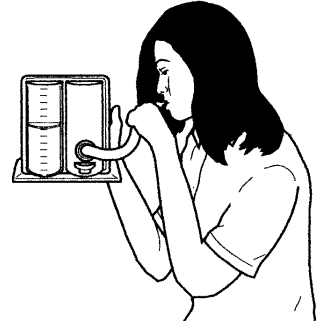
### 自宅で

- 休息をとります。日ごとに活動量を増やします。
- 薬は主治医の指示に従って服用してください。
- 主治医に連絡して手術後健診の予約をします。
- 手術の2日後からシャワーを浴びてもかまいません。手術後1週間は入浴しないでください。
- 切開部に包帯が当てられている場合、翌日には外します。主治医や看護師から指示されていない限り、包帯を当て直す必要はありません。包帯を交換する必要がある場合は、看護師からそのように指示されます。縫合に絆創膏 (Steri-Strip) が使用されている場合は外しません。これは7~10日ほどで自然にはがれ落ちます。

- Neck or shoulder pain after the laparoscopic surgery is common from the air that was put into your abdomen during surgery. Rest and use heat on your shoulder to ease the pain. Raise your head and shoulders up on several pillows.
- It may be hard for you to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables and whole grain breads will help. Drinking prune juice may also help.
- You may be taught to do deep breathing and coughing exercises to keep you from getting a lung infection after surgery. Deep breathe and cough every hour while you are awake and if you wake up during the night. Use a pillow or folded blanket over your incision for support when you deep breathe and cough.



**Coughing**



**Incentive Spirometer**

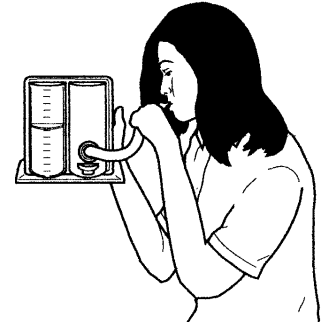
- **Do not** lift objects over \_\_\_\_\_ pounds for \_\_\_\_\_ days.
- **Do not** drive until your doctor tells you that you can. Be sure you are no longer taking prescription pain medicine when you start driving.
- Talk to your doctor or nurse about other activity limits, such as returning to work or walking up stairs.

- 腹腔鏡下手術後の首や肩の痛みは、手術中に下腹部に入れられた空気が原因で生じる一般的な症状です。痛みを和らげるためには休息を取り、肩を温めます。枕を余分に使用して頭と肩を高くします。
- 手術後は便意がなかなかこない場合があります。散歩や植物繊維の豊富なシリアル、豆、野菜、および全粒粉パンなどの食事が便通の助けになります。プルーン果汁もを飲むと効果がある場合があります。

- 手術後の肺感染症を予防するための深呼吸と咳の仕方を学ぶ場合があります。目を覚ましている時は1時間に1回、また夜間に目が覚めたときに深呼吸と咳をします。深呼吸や咳をするとき、枕か毛布を折りたたんで切開部に当てると楽です。



咳をする



肺活量計

- \_\_\_\_\_ 日間は \_\_\_\_\_ ポンド以上の物を持ち上げないでください。
- 主治医の許可が下りるまで車を運転しないでください。また、処方された鎮痛剤を服用している場合は運転をしないでください。
- 職場復帰や階段の使用などその他の活動の制限については、主治医または看護師にご相談ください。

Call your doctor **right away** if you have:

- Pain in your abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising or swelling
- A fever over 101 degrees F
- Vomiting
- Chills, a cough, or you feel weak and achy
- Skin that is itchy, swollen skin or has a rash
- Trouble having a bowel movement or have diarrhea often

Call 911 **right away** if:

- Your incisions come apart or you start bleeding.
- You have trouble breathing all of a sudden.
- You have chest pain.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

以下の症状が現れた場合は直ちに主治医に連絡してください。

- 下腹部や肩に痛みが続く、または悪化する
- 発赤、あざ、または腫れが悪化する
- 熱が摂氏 38 度 (華氏 101 度) を超える
- 嘔吐
- 寒気、咳、または脱力感と痛み
- 皮膚のかゆみ、腫れ、発疹
- 便意がなかなかこない、または頻繁に下痢をする

以下の症状が出た場合は、直ちに 911 に緊急連絡をしてください。

- 切開創部が切れて出血した
- 突然の呼吸困難に陥った
- 胸痛

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Gall Bladder Removal Surgery. Japanese